

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

## Offenes Verfahren mittels elektronischer Vergabe

## Procedura aperta con modalità telematica

AOV/SUA L 008/2016  
“EU-PROJECT SINFONIA “

MITTEILUNG Nr. 4

COMUNICAZIONE n. 4

### Frage 1:

Beim Unterkriterium 1, Strukturpaneel X-Lam wird unter anderem die Bescheinigung der Luftdichtigkeit mitsamt des Fensters bewertet. Ist dieses Bewertungskriterium hier aber richtig angesetzt bzw. muss das Luftdichtheitszertifikat nicht erst nach Baurealisierung erstellt werden?

### Antwort:

Das Bewertungskriterium ist richtig angesetzt und der Nachweis der Luftdichtheit des Systems bestehend aus Paneel + Fensterelement wird deshalb gefordert, weil nur so bereits bei der Annahme der Baustoffe ihre Leistungsfähigkeit hinsichtlich der Luftdichtheit sicher gestellt werden kann.

### Quesito 1:

Nel sottocriterio 1, pannello strutturale in X-Lam tra l'altro viene richiesto il certificato di impermeabilità all'aria includendo il serramento. Questo criterio è corretto ovvero il certificato di impermeabilità all'aria non dovrebbe essere prodotto a lavori ultimati?

### Risposta:

Il criterio è corretto. La richiesta tenuta all'aria del sistema pannello + serramento nasce dalla necessità di ricevere adeguata assicurazione rispetto all'ottenimento delle prestazioni di tenuta all'aria già in fase di accettazione dei materiali.

### Frage 2:

In den Teilnahmebedingungen ist unter Punkt 2.7.3 das Muster beschrieben und in vier Bestandteile aufgeteilt: Vollwärmeschutz - Fenster - Innen- und Außenlaibung - Verkleidung aus Alu-Blech. Der letzte Punkt wurde in der Anlage "Bewertungskriterien aber nicht mehr berücksichtigt. Fällt dieser Punkt unter "Innen- und Außenlaibung"?

### Antwort:

Die Aluminiumverkleidung ist Bestandteil der Fensterlaibung und wird bewertet.

### Quesito 2:

Nel disciplinare di gara al punto 2.7.3 viene descritto il campione suddividendolo in 4 elementi: cappotto - serramento - imbotte interno ed esterno - rivestimento in lamiera di alluminio. L'ultimo elemento nei criteri di valutazione non è più citato. Questo elemento fa parte dell'imbotte interno ed esterno?

### Risposta:

Il rivestimento in alluminio è parte integrante dell'imbotte e costituisce elemento di valutazione.

### Frage 3:

Bewertungskriterium "Ablauf der Arbeitsphasen": ist damit ein Gantt-Diagramm gemeint?

### Antwort:

### Quesito 3:

Criterio "Organizzazione e svolgimento dei lavori": è inteso un diagramma di Gantt?

### Risposta:

---

Alle Bewertungskriterien sind detailliert in der Wettbewerbsauslobung erläutert und betreffen nicht nur den Aspekt der Baustellenzeitplanung.

I criteri sono tutti quelli dettagliatamente specificati nel bando di gara e non riguardano solo le problematiche legate alla tempistica di cantiere.

---

Frage 4:

Gibt es für die Farbbeschichtung außen einen genauen RAL Ton oder soll für das Muster ein heller Orange-Ton gewählt werden?

Antwort:

Die Farbe des Musters wird nicht bewertet. Eine Farbe ähnlich der Musterzeichnung wäre allerdings vorzuziehen.

Quesito 4:

Per la pittura esterna è previsto un preciso colore RAL o per il campione deve essere scelto un tono arancio chiaro?

Risposta:

Non si terrà conto della tonalità di colore presentata. E' però preferibile una tonalità simile a quella prevista sul disegno del campione.

---

Frage 5:

Mit welcher Körnung soll die Endbeschichtung beim WDVS ausgeführt werden?

Antwort:

Körnung 1,5 bis 2 ist gefordert.

Quesito 5:

Con quale granulometria deve essere realizzato lo strato finale del cappotto?

Risposta:

E' richiesta una granulometria tra 1,5 e 2 mm.

---

Frage 6:

In den techn. Normen des WOBI wird als Dämmplatte Mineralwolle eine Platte mit einer 2 cm starken Beschichtung vorgesehen. Diese Platte wird am italienischen Markt laut Händler nicht mehr verkauft. Kann eine Mineralwollämmplatte ohne diese 2 cm starke Beschichtung angeboten werden?

Antwort:

Es werden auch Mineralwolleplatten ohne die verdichtete Schicht akzeptiert. Die Kommission wird auf jeden Fall die Art der Mineralwolle bewerten.

Quesito 6:

Nelle norme tecniche IpES come isolamento termica è previsto un pannello in lana minerale con uno strato laterale compresso di 2 cm. Questo tipo di pannello, secondo i rivenditori, in Italia non viene più commercializzato. Può essere offerto un pannello di lana minerale privo di questo strato da 2 cm?

Risposta:

Sono accettati anche pannelli di lana minerale privi dello strato compresso. Il tipo di lana minerale offerto verrà comunque valutato dalla commissione.

---

Frage 7

Bitte um Bestätigung, dass das WDVS nur bis heutige Bodenquote ausgeführt wird d.h. nicht in den erdberührten Bereich hinunter gezogen wird.

Antwort:

Dieses Detail ist in den Plänen deutlich erläutert.

Quesito 7

Per favore dichiarare che il cappotto deve essere realizzato solo fino all'attuale quota pavimento e perciò non viene prolungato nel terreno sottostante.

Risposta:

Questo particolare è chiaramente indicato nei disegni.

---

Frage 8:

Mit welcher Dämmstärke erfolgt die Dämmung unterhalb der Decke beim Durchgang Haus Brescia. Stimmen 5 cm?

Quesito 8:

Con che spessore deve essere realizzata la coibentazione dell'estradosso del solaio del portico dell'edificio Brescia, sono corretti 5 cm?

---

---

Antwort:

Als Dämmstärke unterhalb der Decke beim Durchgang Haus Brescia sind 16 cm vorgesehen, siehe Detail I06 – Wohnung über Außen.

Risposta:

Per quanto attiene lo spessore della coibentazione dell'estradosso del solaio del portico dell'edificio Brescia, sono previsti 16 cm, vedi Dettaglio I06 – Appartamento su esterno.

---

Frage 9:

Im Musterplan ist der Holzrahmen für Laibungsbildung mit 8 cm gezeichnet. Im Plan AP\_A\_G02 hingegen ist eine XLAM-Stärke von 6 cm angegeben. Auf welche Stärke sollen wir uns beim Muster halten?

Quesito 9:

Nel disegno del campione il profilo in legno per la costruzione della spalletta viene indicato da 8 cm.

Nella tavola AP\_A\_G02 invece è indicato uno spessore dell'XLAM di 6 cm. A quale spessore dobbiamo attenerci nel campione?

Antwort:

Die Stärke des XLAM für die vertikalen Teile der Laibungsbildung kann sowohl 6 als auch 8 cm betragen.

Risposta:

Per quanto riguarda la realizzazione del campione, lo spessore dell'XLAM per imbotte esterno sulle parti verticali (spallette) può essere di 6 o 8 cm.

---

Frage 10:

Können am Muster auch konstruktive Verbesserungsvorschläge gezeigt werden, oder ist das Muster generell 1:1 lt. Musterplan zu fertigen?

Quesito 10:

Sul campione possono essere evidenziate migliorie costruttive o è necessario predisporre il campione attenendosi al relativo disegno?

Antwort:

Verbesserungen werden akzeptiert und bewertet.

Risposta:

Sono accettate migliorie che saranno oggetto di valutazione.

---

Frage 11:

Im Unterkriterium 1 wird die Luftdichtheit des Systems aus Wandpaneel und Fenster mittels Prüfzeugnis gemäß UNI EN 12114:2001 verlangt. Möglicherweise verfügt nur ein einziger Hersteller über einen solchen Nachweis und es wird daher angefragt, ob der „blow door“ Test (Zertifikat) zur Luftdichtheit der gesamten Gebäudehülle als gleich- oder höherwertig als ein Nachweis Wand + Fenster betrachtet wird.

Quesito 11:

In merito al Sottocriterio 1 di cui è richiesta Certificazione di tenuta all'aria del sistema pannello + serramento previsto mediante certificato di prova di permeabilità all'aria eseguita secondo UNI EN 12114:2001, requisito posseduto probabilmente solo da una ditta, si chiede se può essere ritenuto pari o superiore il requisito offerto tramite prova "blow door test" (certificato) a garanzia della tenuta all'aria dell'intero involucro edilizio e non solo della parete in xlam con finestra.

Antwort:

Wir wiederholen, was bereits mitgeteilt wurde, und zwar:

Der Nachweis der Luftdichtheit des Systems bestehend aus Paneel + Fensterelement wird deshalb gefordert, weil nur so bereits bei der Annahme der Baustoffe ihre Leistungsfähigkeit hinsichtlich der Luftdichtheit sicher gestellt werden kann. Es ist nicht zwingend, dieselbe verlangte Zertifizierung einzureichen. Der Nach-

Risposta:

Si ribadisce quanto già espresso e cioè che:

La richiesta nasce dalla necessità di ricevere adeguata assicurazione rispetto all'ottenimento delle prestazioni di tenuta all'aria già in fase di accettazione dei materiali. Non è obbligatorio presentare la medesima certificazione richiesta. Dovrà comunque essere fornita prova dell'equivalenza in termini di prestazione. Tale

---

---

weis der Leistungsgleichwertigkeit muss allerdings erbracht werden. Dieser Nachweis muss geeignet und ausreichend gemäß art. 68 GVD Nr. 163/2006 sein. Über ihre Gleichwertigkeit befindet letztlich die Kommission.

---

prova deve essere soddisfacente e risultare appropriata ai sensi dell'art. 68 D.Lgs. n. 163/2006. L'equivalenza verrà valutata dalla commissione.

Frage 12:

Beim Punkt 2.7.1 Unterkriterium 1 ist auch die Pos. 18.08.10.30.l\* Beschläge angeführt. Die definitiv zum Einsatz kommenden Beschläge werden eigentlich erst in der Phase der Ausführungsphase festgelegt. Müssen deshalb für diese Position auch Unterlagen geliefert werden und wenn ja, welche Beschläge sind im Detail gemeint?

Antwort:

Im Kriterium 2, Unterkriterium 1, ist die Vorlage des Kataloges der Beschläge für die Herstellung der Tragverbindungen verlangt.

Quesito 12:

Nel punto 2.7.1 del sottocriterio 1 viene citata anche la ferramenta di fissaggio posizione 18.08.10.30.l\*. La ferramenta di fissaggio definitiva verrà stabilita solamente nella fase di esecuzione. Per questa posizione è necessario fornire documentazione tecnica e se si quale ferramenta si intende?

Risposta:

Nel criterio 2, sottocriterio 1, è richiesta la presentazione a catalogo della ferramenta prevista per il montaggio strutturale.

Frage 13:

Muster: hier werden beim Punkt Innen- und Außenlaibungen die "Holzqualität und Umweltaspekte in Bezug auf Transportdistanzen von den Herkunftswäldern" bewertet. Wir nehmen an, dass es sich hier um die Pos. 09.01.30.10.a\* handelt, nicht aber um die Pos. 09.03.10.20\* zumal diese Position ja mit MDF-Platten ausgeführt werden soll.

Antwort:

Es handelt sich um die Pos. 09.01.30.10.a\*.

Quesito 13:

Campione: al punto imbotte interno ed esterno vengono valutate la "qualità del legname e sostenibilità ambientale in termini di distanza dalla foresta di provenienza"  
Noi diamo per scontato che si tratti della posizione 09.01.30.10.a\*, non della posizione 09.03.10.20\*..in quanto questa posizione deve essere realizzata con pannelli in MDF.

Risposta:

Si tratta della posizione 09.01.30.10.a\*.

Frage 14:

Bitte um Mitteilung, wo die Pos. "02.11.06.01 Polymerbitumendichtungsbahn mit Alueinlage" Anwendung findet.

Antwort:

Sie wird dort eingesetzt, wo neue Balkone oberhalb von Wohnungen errichtet werden.

Quesito 14:

Per favore chiarire dove viene impiegata la posizione 02.11.06.01 membrana bituminosa con polimeri (PAO) con armatura in foglio di alluminio.

Risposta:

Viene impiegata nel caso dei nuovi balconi sopra volume abitato.

Frage 15:

Aufgrund der Bewertungsunterschiede bei früheren Wettbewerben in Sachen „Qualität des vorgeschlagenen Fensters“ fragen wir an, ob die Lieferung von Holz-Alu-Fenstern mit Thermoschaum für Passivhäuser positiv bewertet wird.

Quesito 15:

Vista la discordanza di assegnazione punteggio nelle gare precedenti riguardo alla qualità del serramento proposto, siamo a chiedere se è valutata positivamente la fornitura di serramenti in legno alluminio per case passive con termoschiuma per questo appalto.

---

---

Antwort:

Bei dieser Ausschreibung ist die Lieferung von Holz-Alu-Fenstern mit Thermoschaum nicht vorgesehen.

Risposta:

Per questo appalto non è prevista la fornitura di serramenti in legno alluminio con termoschiuma.

---

Mit freundlichen Grüßen

Die Verfahrensverantwortliche

Distinti saluti

La Responsabile Unico del Procedimento